

## Протокол № 12 вечернего заседания

20 июня 1920 г.

Вечернее заседание открывается в 4 час. 35 мин.

Председатель съезда Борисов объявляет заседание открытым. Оглашаются тезисы по докладу Максимова «Подготовка работников просвещения». Вносится поправка в 38 пункт тезисов – любви к своему народу. С поправкой тезисы принимаются при 1 против и 10 воздержавшихся.

Тезисы письменные в приложении № 1\*.

Далее председатель съезда тов. Борисов предлагает снять с очереди повестки дня вопрос «Основы вотского просвещения», мотивируя тем, что этот вопрос в предыдущих прениях освещен уже детально и всесторонне.

Вопрос снимается при 4 против и 10 воздержавшихся.

Приветственное слово Глезденева, преподавателя Казанского краевого института. Глезденев в своей приветственной речи от работников просвещения мари выражает искреннее приветствие настоящему съезду от работников просв[ещения] мари и указывает, что удмурты и мари – это два родственные брата, что доказывается историей, но благодаря русскому влиянию, русской политике, которая стремилась мелкие народности натравливать друг на друга и держать в темноте, народы эти разделились и потеряли свою общность. Влияние русское, говорит оратор, положило конец национальной культуре и убило в нас самодеятельность, надо произвести революцию в нас самих, пробудить нас, и мы создадим новую жизнь, новый народ, новую культуру.

Аплодисменты.

Далее продолжает оратор приветствие от Совета института и выражает надежду, что настоящий съезд поддержит краевой подот[дел] и пошлет туда работников просвещения. В приветственной речи от своего имени Глезденев говорит, что, работая среди удмуртов 15 лет, изучая их язык, т. е. народный

---

\* См. Приложение 1.

эпос, находит чудные поэтические творения народной речи. Выражает надежду, что эта, пока временная, спячка скоро пройдет; нужна основательность, порядок, и мы скоро выйдем на истинный путь.

Аплодисменты.

Председатель Борисов от имени съезда приветствует родственный народ мари, раб[отников] просв[ещения] и Совет института.

Аплодисменты.

На очереди вопрос «Литературно-издательская работа». Докладчик Яковлев читает доклад, дополняет его Кузьмин. Оба доклада в приложении за № 2 и 3\*.

Содокладчиком выступает тов. Чайников. Письменные доклады за № 1, 2, 3 в приложении\*\*.

Задаются докладчикам вопросы и даются ими ответы.

Читаются тезисы по докладу\*\*\* и инструкция. Борисов дает пояснение, что тарифные ставки по издательству будут увеличены.

Михеев вносит некоторые поправки в инструкцию (п. 7): против частиц но, ке, ик.

Инструкция с поправкой принимается за основу и неуклонному проведению в жизнь.

Михеев объявляет полученную телеграмму об открытии кредита в разм[ере] 305 тыс. на переводческие курсы.

В 7 час. объявляется перерыв. Возобновляется заседание съезда 8 час. 15 мин.

Слово для заявлений предоставляется Ларионову, который, указывая на утерю из издатель[ской] редакции своего словаря, выражает надежду, что подобные явления в будущее время не будут повторяться.

---

\* См. Приложения 2, 3.

\*\* Под № 1 и № 2 в протоколе помещены машинописные доклады о работе издательского отдела (заведующий К. Чайников) Центрального комиссариата по делам вотяков (см. Приложения 4, 5), под № 3 – Инструкция вотским переводческим комиссиям и редакционным коллегиям (не публикуется).

\*\*\* Тезисы в деле не обнаружены, имеется резолюция по издательскому делу, см. Приложение 6.

Тов. Борисов указывает, что съезд рассматриванием подобных заявлений не может заниматься, а это делает изд[ательский] отдел.

Слово для доклада «Литературный вотский язык» предоставляется Михееву\*.

В середине этого доклада в 9 час. 20 мин. объявляется перерыв на 5 мин. После перерыва доклад продолжается.

После доклада бурные аплодисменты. Возглас – благодарят докладчика.

Задаются вопросы по докладу и даются на них ответы. Прения отлагаются до следующего дня.

Председателем съезда дается ряд заявлений к подготовке следующего дня по выборам и организационному вопросу.

Личное заявление Яковлева об утере редакцией словаря Ларионова: указывает, что словарь, исправленный им, возвращен автору, а в настоящее время, как узнал на съезде, находится он у профессора Емельянова.

Заседание съезда в 10 час. 17 мин. пением «Интернационала» закрывается.

Председатель съезда

Члены\*\*

Секретари Иютин

**Приложение 1**

### **Тезисы по докладу о подготовке работников просвещения вотяков**

**(доклад Максимова)\*\*\***

1. Царизм оставил своим наследием около 500000 безграмотных темных вотяков. Из них 80 % составляют женщины, не владеющие русским языком.

---

\* Доклад в деле отсутствует. В сопроводительном письме к протоколам секретаря Иютина председателю съезда (24 июня 1920 г.) сообщается: «...здесь нет письменного доклада Михеева, который обещал послать из Казани» (см.: ЦГА УР. Ф.Р-103. Оп. 1. Д. 5. Л. 169).

\*\* Подписи отсутствуют.

\*\*\* Здесь и далее заголовки документа.

2. В настоящий момент на 800 с лишним тыс. населения вотяков имеется только 450\*\*\*\* школьных работников, 50 дошкольных, 50 библиотекарей, 150\* ликвидаторов безграмотности и человек 8 преподавателей на педагогических курсах.

3. Эти имеющиеся силы не могут поставить на должную высоту культурно-просветительную работу, и из школ выходят вотяки, за отсутствием достаточных сил работников, полуграмотными.

4. Значительный процент детей школьного возраста (до 40 %) остаются вне школы, а дети дошкольного возраста остаются без воспитания почти все 100 %.

5. Таковое положение долгие оставаться не должно. Должна быть ликвидирована безграмотность полумиллионной невежественной темной части населения\*\* вотяков, дети должны быть все в школе, а дети дошкольного возраста – в детских садах.

6. Для ликвидации безграмотности не владеющего русским языком населения нужны ликвидаторы безграмотности населения – работники из вотяков в числе до 5 000 человек.

7. Если организации РКП и РКСМ дадут 300 человек, культурно-просветительные кружки, профсоюзы и кружки соцкультуры 500 человек, да еще имеется подготовленных работников 150, остается еще подготовить около 4 000 работников – ликвидаторов безграмотности.

8. Этот кадр работников может быть подготовлен только при том условии, если будут открыты курсы при всех школах 2-ой ступени, педагогических курсах числом до 15 и около 20 курсов [в] населенных вотяками районах.

---

\*\*\*\* Цифра написана красными чернилами поверх цифры 500.

\* Цифра написана синими чернилами поверх цифры 200.

\*\* Слова части населения вписаны вместо зачеркнутого народа.

9. Принимая во внимание отсутствие работников, преподавателей этих курсов, должны быть привлечены на эти курсы все имеющиеся силы со средним образованием, люди более развитые.

10. Курсанты этих курсов будут почти все с образованием только начальной школы, а потому курсы должны быть продолжительностью не менее 4\* мес.

11. Положительные результаты от кандидатов учителей, назначаемых с 2-классным образованием и даже ниже, оправдывают пункты о назначении преподавателями курсов из лиц со средним образованием, т. к. учителями бывших 2-классных школ были с образованием не выше бывших средних учебных заведений.

12. Открытие до 35 курсов по подготовке ликвидаторов безграмотности не может еще заполнить всю цифру нужных работников, а потому нужно командировывать и на всевозможные общие курсы людей, владеющих русским языком и имеющих доступ и на общих курсах\*\*.

13. При постоянной работе по подготовке работников и ведении в то же время с имеющимися силами школ грамоты, полная ликвидация безграмотности может пройти не раньше, как только года через 2. Если же не принять этих мер, то ликвидация безграмотности может продлиться десятков и больше лет.

14. Для того чтобы найти достаточное число людей на всевозможные курсы, все лица, получившие даже начальное образование, должны быть взяты на учет и в случае надобности командированы на курсы.

15. От 90 до 100 тыс. детей школьного возраста должны быть в школе, и выходу их из школы безграмотными должен быть положен конец.

16. Считаясь с тем, что только при достаточном числе школьных работников – приблизительно на каждую группу в 25 человек школьников одного работника – потребуются до 4 000 человек школьных работников, в

---

\* Цифра исправлена несколько раз: 3, 6, 4.

\*\* Так в документе.

наличности же имеется только до 450\* человек, значит, нужно подготовить учителей более 3\*\* тыс. человек.

17. Имеющиеся педагогические курсы не могут дать и десятой доли нужного количества работников, а потому нужны в достаточном количестве краткосрочные курсы, которые могли бы дать в короткий срок большой кадр школьных работников.

18. Борьба с недостатком учительства должна быть такой же, как и борьба с недостатком работников – ликвидаторов безграмотности, а именно: нужно открыть курсы при всех школах 2-ой ступени и педагогических курсах, и во всех крупных районах, населенных вотяками. Недостаток преподавателей устранить также привлечением развитых работников со средним образованием.

19. Для ознакомления курсантов с общеобразовательными предметами, общественными науками, этнографией, историей и бытом вотяков и методиками потребуется времени около года, т. к. курсанты будут с образованием только начальной школы. Число таких курсантов должно быть доведено до 95, которые могут дать работников в 1 год до 1 250 человек.

20. Библиотекарей потребуется до 800 человек. Для подготовки этого кадра работников нужно открыть центральные библиотечные курсы, которые будут систематически выпускать работников.

21. Самым удобным пунктом для таких курсов является г. Сарапул\*\*\*.

22. Работники краткосрочных курсов будут слабы, и для того чтобы руководить их работой, нужно подготовить достаточное число инструкторов. Для этого при всяком удобном случае нужно работников командировывать на инструкторские курсы. Это может несколько болезненно отразиться на

---

\* Исправлено красными чернилами с цифры 500.

\*\* В типографском экземпляре брошюры «Резолюции 1-го Всероссийского съезда работников просвещения и социалистической культуры вотяков» (Казань, 1920) указана цифра 4 тыс.

\*\*\* Следующий пункт вычеркнут: Имеющиеся 300 человек на постоянных педагогических курсах и около 500 человек в школах 2-ой ступени должны быть командированы на инструкторские курсы.

ходе настоящей работы просвещения, но польза в будущем, без сомнения, в сравнении с той болезненностью громадна.

23. Имеющиеся 300 человек на педагогических постоянных курсах и около 500 человек в школах 2-ой ступени после окончания образования должны быть командированы в высшие учебные заведения и на всевозможные инструкторские специальные курсы. Это даст возможность получить кадр работников для школ 2-ой ступени и педагогических курсов.

24. Для того чтобы работники с высшим образованием познакомились с нужными специальными для вотяков науками, как то: этнографией, народоведением, родиноведением, языком и др., необходимо открыть\* институт нар[одного] просв[ещения], куда могут быть приглашены профессорами специалисты по финологии\*\* и др. наукам из работников друг[их] родственных нам национальностей.

25. При этом же инст[итуте] нужно открыть инструкторские курсы школьные, дошкольные и внешкольные.

26. Для перевоспитания забитых, бессильных, пассивных (исторически выработавшиеся отличительные черты характера вотяков), а также для развития общественности\*\*\*, нужно на должную высоту поставить дошкольное воспитание. Работников дошкольного воспитания потребуется до 3 тыс. человек. В наличности же у вотяков имеется только до 50 работников. Для подготовки достаточного кадра работников по дошкольному воспитанию необходимо открыть дошкольные курсы при всех школах 2-ой ступени и педагогических курсах, а также в г. Вятке и в некоторых удобных районах. Только тогда возможно поставить дошкольное воспитание среди вотской массы.

---

\* Далее зачеркнуто: университет в г. Казани, где могут лекторами быть профессора Казанского университета и приглашенные.

\*\* Под финологией, вероятно, понимается феннистика – наука, занимающаяся изучением языков, литературы, фольклора, истории, материальной и духовной культуры Финляндии (и частично Эстонии) или финно-угроведение – комплексная дисциплина, предметом которой является изучение языков и культур финно-угорских народов.

\*\*\* Так в документе.

27. Вотяки занимаются почти исключительно сельским хозяйством, а потому нужно для подготовки инструкторов по сельскому хозяйству и сельскохозяйственных старост открыть в г. Вятке сельскохозяйственные курсы с отделами: пчеловодства, огородничества, полеводства, животноводства и др.

28. Часть людей, кончивших школу 2-ой ступени, необходимо командировать в медицинский факультет для подготовки врачей. Для подготовки фельдшеров открыть фельдшерские курсы. Только при наличии сил медицинских возможна борьба со всевозможными заразными болезнями вотяков и с их грязной жизнью.

29. При Казанском университете с осени открыть рабочий факультет на 100 чел[овек] для подготовки квалифицированных работников.

30. Также необходимо из школ 2-ой ступени командировывать для подготовки работников техников и агроном[ов].

31. Для открытия ткацких, сапожных, валенщиков, столярных, деревообделочных, токарных и других мастерских, которые могут принести большую пользу местности, населенной вотяками, нужно подготовить кадр соответствующих инструкторов. Для этого нужно открыть курсы по подготовке инструкторов всевозможных мастерских и командировывать людей на общие курсы, открываемые республикой.

32. Открыть курсы по подготовке инструкторов физического воспитания.

33. Открыть курсы по подготовке работников социального воспитания.

34. Для того чтобы подготовить людей для вступления в высшие учебные заведения, необходимо увеличить число школ 2-ой ступени и привлечь больше массы на педагогические курсы.

35. Для большего доступа вотяков на пед[агогические] курсы организовать 3 подготовит[ельные] группы при педагогических курсах, чтобы туда могли попадать с нач[альным] образ[ованием].

36. После ликвидации безграмотности все работники – ликвидаторы безграмотности должны быть командированы на различные курсы. Только развитые допустимы школьными работниками и библиотекарями.

37. Для лучшей подготовки учительства нужно устраивать всевозможные конференции и самоучительские курсы для знакомства с предметами сельского хозяйства, родиноведения, физического воспитания и др.

38. При подготовке работников нужно обратить внимание на развитие силы воли, умственного кругозора, преданности своей работе и любви к своему народу.

39. Командировать в Казанскую восточно-музыкальную школу человек до 50\*.

40. Открыть музыкально-певческие годовые курсы в г. Сарапуле или в г. Казани.

41. Командировать от каждого уезда в театральную студию в г. Вятку и открыть краткосрочные театральные курсы в г. Вятке или в г. Сарапуле.

42. Командировать людей для подготовки работников кино-секции и фотографии.

43. Командировать людей в художественную школу и академию и в друг[ие] специальные высшие учебные заведения.

44. Проведение в жизнь этих заданий возложить на предполагаемую организацию [Центрального] отдела просвещения при Вотском комиссариате.

45. Все могущие быть работниками просвещения не должны быть отпущены на какую-либо другую работу.

46. На всевозможные курсы и открытие друг[их] учебных заведений, имеющ[их] знач[ение] краевое, Центральный вот[ский] комис[сариат] совместно с под[отделами] прос[вещения] национальных меньшинств составит сметы особо.

---

\* *Зачеркнуто*: Открыть музыкальную школу.

47. Подготовку работников просвещения необходимо поставить на военную ногу по снабжению красноармейским пайком, оборудованию зданий и мобилизации работников\*\*.

Все на фронт борьбы с темнотой, невежеством массы\*.

## Приложение 2

### Литературно-издательская работа.

**Доклад, читанный на съезде культурных работников вотяков**

**в г. Сарапуле, открывшемся 15 июня 1920 г.,**

**редактора Казанского вотского издательского подотдела И.В. Яковлева**

Тема настоящего доклада\*\*, как вы слышали, л[итературно]-и[здательская] работа и, судя по его названию довольно расплывчатая. По названию доклада от него можно ожидать теорет[ического] сужден[ия] и историч[еского] обзора издательской работы среди вотяков во всероссийском масштабе и за все прошлое время, можно ожидать и проекта будущей издательской работы среди нашего народа. В теор[етическом] изложении теперь нет нужды, потому что много говорилось, да и никто не сомневается в необх[одимости] родной литературы. Труд по составлению проекта будущей работы, по взаимному соглашению, взял на себя заведующий издательским отделом при В[отском] комиссариате тов. Чайников. На мою долю остается сделать обзор издательской деятельности среди вотяков, и, главным образом, изложение деятельности казанской организации за время с последнего политического переворота.

Казанский издательский подотдел\*\*\*, как именуется теперь казанская организация, официально начал существовать с января 1919 г., вернее с декабря 1918 г. Назывался он культурно-просветительным подотделом

---

\*\* Данный пункт отсутствует в документе, публикуется по типографскому экземпляру резолюций.

\* Подпись отсутствует.

\*\* *Далее зачеркнуто*: предложенная мне инициаторами съезда.

\*\*\* *Далее зачеркнуто*: издательского отдела при Комиссариате по делам вотяков.

московского Вотского отдела при Наркомнаце. Фактически же эта организация начала функционировать раньше, тотчас после Февральской революции под названием вотской секции о[бщест]ва народностей Поволжья.

Но если принять во внимание деятельность лиц, участвующих в этой организации, нам придется взглянуть в более глубокое прошлое, так как там, в г. Казани, работниками по созданию родной литературы и литературного языка с давнего времени стоят почти одни и те же люди. Они как бы являются несменными часовыми – караульщиками у самого главного народного достояния – у родного языка его. В то время как на местах, главным образом, в Глазовском и Сарапульском уездах, шли всевозможные кривотолки о путях просвещения вотяков и доходили до того, что спасение вотяков видели в полном обрусении их, потому отрицали и участие родного языка в этом деле, в это время казанские работники бессменно держали одно знамя, на котором красовался лозунг «Удмурт калыклы удмурт кыл» («Вотякам вотский язык»), лозунг, печатаемый теперь и Вотским комиссариатом на плакатах. Работали, конечно, в возможной в то время мере, но не обходилось дело и без риска попасть в число неблагонадежных.

Более организованное издательское дело от вотяков началось с 70-х гг. прошлого XIX столетия, когда в г. Казани начала работать переводческая комиссия православного миссионерского общества. Если до этого и появлялись издания на вотском языке, то они были случайные. Так, в 70-х гг. еще XVIII столетия (кажется, в 1775 г.) появилась вотская грамматика неизвестного автора, в 20-х годах XIX столетия было переведено Евангелие от Матфея, а в 40-х годах того же столетия были переведена\* заветная история.

Но и организованная работа с 70-х гг. прошлого столетия вначале была мало успешна, так как тогда не было работников из самих вотяков. Они появляются около 90-х гг. [ XIX в.]. Но к этому нужно добавить, что и самая

---

\* Далее зачеркнуто книги Нового Завета.

работа переводческой комиссии Прав[ославного] мисс[ионерского] о[бщест]ва была односторонней. Она печатала книги и брошюры исключительно религиозно-нравственного содержания. Исключения составляют только букварь и краткий словарь русско-вотский. Эта переводческая комиссия всего выпустила книг и брошюр более 100 названий, из них крупные – 4 Еванг[елия], часослов и книга воскр[есных] богослужений.

С 1905 г. в г. Казани открывается переводческая комиссия при Управлении учебного округа, имеющая целью издавать учебники и учебные пособия на местных языках. На вотском языке эта комиссия успела напечатать всего 5 книг: 1) Букварь; 2) Первая книга для чтения после букваря; 3) Вторая книга для чтения; 4) Наглядный задачник в пределе 2-х десятков и 5) Русские предлоги и наречия, пособие к ведению разговорных уроков.

С этого же времени, т. е. с 1905 г., начинают выпускаться и частные издания на вотском языке. Первое место среди этих изданий занимает календарь, выходивший несколько лет подряд. Один из этих календарей даже был признан неблагонадежным в политическом отношении, что отозвалось и на авторе «неблагонадежной» статьи.

После Февральской революции 1917 г. в г. Казани организуется Общество мелких народностей Поволжья с вотской секцией при нем. Эта секция немедленно приступает к издательству. Она выпускает листовку с объяснением политического момента, печатает Правила о получении пенсий и пособий семьями призванных на войну, печатает 2 брошюры – письма к вотнякам, приступает к изданию сельскохозяйственного журнала «Кенешъёс» и др.

Так, эволюционным путем прогрессировало вотское издательское дело, имевшее своим центром г. Казань, пока оно в конце (в декабре) 1918 г. не стало делом Советского правительства, так сказать, казенным учреждением. И у этого дела мы все время видим почти одних и тех же лиц. Эти же лица, в

конце концов, оказываются и в советской организации вотского издательского дела.

В это время возникает издательское дело в других местах – г. Елаб[уге], г. Глаз[ове], г. Вятке и, наконец, в г. Сарапуле. Подробного перечня этих изданий под рукой не имею, но во всех местах 10 названий пока не выпущено\*.

Сделаем перечень изданий, выпущенных в г. Казани за время, менее чем полтора года, т. е. за время с начала 1919 г. по настоящий момент.

Напечатано:

- 1) Букварь, два издания, количеством всего 20 000 экз.
- 2) Первая после букваря книга для чтения, 5 000 экз.
- 3) Вторая после букваря книга для чтения, 5 000 экз.
- 4) Сравнительный словарь вотских наречий, 5 000 экз.
- 5) Исторический очерк вотяков (популярный), 3 000 экз.
- 6) Сборник народных песен и стихотворений, 3 000 экз.
- 7) Нюлэскын, рассказ для детей, 3 000 экз.
- 8) Как я бежал из плена, рассказ из действительн., 3 000 экз.
- 9) Ож – стихотворная поэма, 3 000 экз.
- 10) Дуньне, сведения из математ[ической] географии, 3 000 экз.
- 11) От тьмы к свету, экономический очерк, 3 000 экз.
- 12) Поп но визьтэм, переделка сказки Пушкина, 3 000 экз.
- 13) Стихотворения И.Я., 3 000 экз.
- 14) О кормлении скота, 3 000 экз.
- 15) О чесотке, 3 000 экз.
- 16) Об оспе, 3 000 экз.
- 17) Пьеса Пельляськись, 1 200 экз.
- 18) Пьеса Визьтэм Онтон, 1 200 экз.
- 19) Пьеса Удмурт доктор, 1 200 экз.
- 20) Листовка о тифе, 2 издания, 3 000 экз.

---

\* Абзац вписан карандашом.

21) Перешедший по преемственности журнал «Кенешъёс», 1 000 экз.\*\*

Печатается и отдано для печатания в типографии:

- 22) Наглядный задач[ник] в пределе 2 десят[ков].
- 23) Кавказский пленник, рассказ Толстого.
- 24) Вотские сказки для детей.
- 25) Об удобрении почвы.
- 26) Первый винокур, пьеса Толстого.
- 27) О сифилисе, брошюра Хитрова.
- 28) Детские рассказы для внеклассного чтения.
- 29) Не так живи, как хочется, пьеса Островского.
- 30) Ванька, рассказ Чехова.

Имеются готовые переводы:

- 31) Крестьяне, пьеса Белой.
- 32) Гроза, драма Островского.
- 33) Дифтерит.
- 34) Как выбирать лошадь.
- 35) Руководство к разведению гусей.
- 36) Проводы новобранца.
- 37) Жизнь растений.
- 38) О полевом травосеянии.
- 39) О холере.
- 40) Детские рассказы для внеклассного чтения, 2-я кн[ига].
- 41) Шапка-невидимка, пьеса.
- 42) После раздела, рассказ.
- 43) Сказка о рыбаке и рыбке Пушкина.
- 44) Янтамыр – батыр, вотская легенда в стихах.
- 45) Целый ряд статей различного содержания.

Поручено переводов и составлений разным лицам:

---

\*\* Перечисленные книги участники съезда могут видеть на выставке вотских изданий при съезде (примечание документа).

- 1) Материалы к истории казанских вотяков – И.С. Михееву.
- 2) О сохранении здоровья, кн. Вишневого – К.С. Яковлеву.
- 3) Тепло, вода и воздух – И.Ф. Фаддееву.
- 4) Золотая Поляна, рассказ – Ант. Кондратьеву.
- 5) Древние люди – А. Садакову.
- 6) Уход за малыми детьми – Разумовской.
- 7) О борьбе человека с природой – Векшиной.

Всего напечатанного, печатаемого и переводимого 62 названия\*.

Из доложенного слушатели могут сделать заключение, насколько необходимо существование издательского подотдела в г. Казани, насколько он является преемственным учреждением по одному и тому же делу распространения среди вотяков родной литературы.

Г. Казань является центром для всего Заволжья. Сама Казанская губпечать (губернский отдел печати), принимая во внимание сферу своей деятельности, намеревается расширяться до областной организации. Г. Казань же снабжает Заволжье бумагой. Сам Вотский комиссариат уже 3 раза получал бумагу в г. Казани. В г. Казани же заказывался и шрифт для комиссариата. В г. Казани как в научном центре можно всегда найти разъяснение тем или другим недоуменным вопросам, какие могут встретиться во время деятельности вотской организации. И с технической стороны наше издательское дело в лучшем виде может удовлетворить та же Казань.

При таком положении вопроса Казанский издательский подотдел нуждается в срочном пополнении состава служащих сотрудниками и другими служащими. В настоящий момент во всем подотделе мы видим только полтора человека – редактора и временно исполняющего обязанности заведующего. Там нет даже секретаря и канцеляриста. И сотрудники – люди случайные, присылающие случайно ту или иную работу из провинции.

---

\* Предложение дописано карандашом.

Большую помощь в этом деле могла бы оказать, конечно, учащаяся вотская молодежь. Но учащихся из вотяков в казанских высших учебных заведениях мы почти не видим. В частности, хочу сказать следующее: меня удивляет то, как это целые группы вотской молодежи находят возможным учиться в глухих провинциальных городах, где нет ни научных сил, ни ученых учреждений, как музеи и библиотеки. Через их представителя, находящегося\* на съезде, я обращаюсь к этим группам вотской молодежи с приглашением переехать учиться в г. Казань, где к их услугам не вновь открытые и плохо организованные, а издавна существующие солидные учебные заведения: университет, Восточный институт, институт отнароба, Политехнический институт, научные музеи, библиотеки, профессора и ученые, известные не только в России, но в Западной Европе. Получая там из лучших рук общее образование, вы в то же время будете делать и вотское дело в определенном, имеющемся уже учреждении.

Указанием на неотложную нужду Казанского издательского подотдела я заканчиваю свой доклад. Доклад о планах и проектах работы предстоящей будет сделан издательским отделом, тем более что он начинает предпринимать кое-какие меры по реорганизации издательского дела\*\*.

### Приложение 3

**Доклад об издательской деятельности елабужского вотского подотдела при отделе по делам национальностей за период времени с 1 января по 1 июня 1920 г.  
(дополнение к докладу Яковлева)**

Для проведения в жизнь социалистического строя и свет[а] просвещения в темную массу вотского населения в текущем 1920 г. было предположено издать ряд политических брошюр, политически[й] научно-сельскохозяйственный журнал, учебники и научные книги. Образована

---

\* Слово вписано вместо зачеркнутого если таковой есть.

\*\* Подпись отсутствует.

переводческая комиссия из лиц, активно работающих по просвещению вотяков и при соучастии курсантов вотского отделения педагогических курсов. Но на первых же шагах издательства встретились большие затруднения, и светлые мечты разбились о камень преткновения: не стало бумаги. Все-таки успели издать брошюры 4-х названий, а именно:

- 1) «Ваня большевик», 5 000 экз.
- 2) «Биография Ленина», 5 000 экз.
- 3) «Работница-мать», 3 500 экз.
- 4) «О тифе», 5 000 экз.

и листовки:

5) «Об уничтожении распространителей заразных болезней вшей», 4 000 экз.

«Об уничтожении распространителей заразных болезней блох», 4 000 экз.

- 6) «Первомайское воззвание», 2 000 экз.
- 7) «О продовольствии», 4 000 экз.

Далее, желая использовать имеющуюся в типографии так называемую бутылочную бумагу и дать населению уезда сведения о текущем моменте, начали с 28 апреля издавать стенную газету «Горд-Гырлы»\* и выпустили 5 номеров: № 1 в 400 экз., № 2 – 500 экз., № 3 – 500 экз., № 4 – 600 экз., № 5 – 650 экз. Но и этой бумаги имеется немного, и существование газеты «Горд-Гырлы», нужно полагать, будет не долговечное. К этому нужно прибавить, что на издательском деле болезненно отзывается также отсутствие наборщиков и недостаточное количество шрифта, хотя сделан соответствующий заказ.

Кроме своих изданий, вотским подотделом распространяются книги, изданные в прошлые годы, как то:

1. Стихотворения (Ильина).
2. Стихотворения (изд. Борисова).

---

\* «Горд гырлы» (удм.) – «Красный колокол».

3. «На светлую дорогу».
4. «От нее все качества».
5. «Жизнь вотяков».
6. «Паук и муха».
7. «Что нужно знать каждому крестьянину».
8. «Конституция».

Книги, изданные Казанским культурно-просветительным подотделом:

1. «От тьмы к свету».
2. «Сравнительный словарь».
3. «Легкомысленный Онтон».
4. «Ворожея».
5. «Мир».

Книги, изданные Вятским отделом по делам национальностей: «Коммунистический манифест», словарь Крылова. Имеются готовые к печати следующие книги и брошюры:

1. «К тебе наши слова, работница».
2. «Церковь и школа».
3. Второй сборник стихотворений (Ильин).
4. «Первая книга после букваря».
5. «О самообразовании».
6. «100 гигиенических правил».
7. «О холере».
8. «О дифтерите».
9. «О плодоводстве».
10. «Об огородничестве».
11. «О пользе золы».

Из краткой обрисовки положительной и отрицательной стороны издательства видно, что главным препятствием для развития этого дела является отсутствие брошюрной бумаги.

В заключение нужно сказать, что нужны меры снабдить Елабужский вотский подотдел как бумагой, так и достаточным количеством наборщиков и шрифта.

Редактор вотских изданий *В. Кузьмин*

#### **Приложение 4**

##### **Издательский отдел. Деятельность его за январь и февраль месяцы 1920 г.**

До сих пор издание книг и брошюр на вотяцком языке протекало слишком ненормально и неорганизованно. Каждая вотяцкая организация по своему желанию и усмотрению переводила и издавала те или иные книги. Никакого общего издательско-переводческого плана не было. Часто случалось так, что одну и ту же вещь переводили в нескольких пунктах. Переводы никем не просматривались. Ни сами авторы, ни переводчики не были заинтересованы в создании общевотяцкого, понятного всем, языка, поэтому и не удивительно, что книги печатались на самых разнообразных вотяцких говорах.

Чтобы окончательно искоренить подобного рода явления и выпускать книги, понятные для всех вотяцких племен, при издательском отделе организована Центральная переводческая комиссия, в состав которой входят представители всех вотяцких говоров. Каждое оригинальное и переводное произведение здесь прочитывается, детально обсуждается, перерабатывается и уже после отдается в печать.

Без сомнения, издательскому отделу необходимо было заинтересовать литературно-издательским делом широкие вотяцкие народные массы, а также и общественных деятелей. С этой целью отелом разосланы в Казань, Вятку, Уфу, Бирск, Осу, Елабугу, Малмыж, Глазов, Сарапул и Новый Мултан предложения срочно организовать на местах переводческие комиссии,

побольше привлекая сюда любителей вотяцкого творчества из народа: сказителей седой старины, песельников, знатоков вотяцкого языка и т. д. Отдел глубоко убежден, что только таким путем созданные переводы и оригинальные произведения будут отвечать духу народного творчества, будут близки народу.

Отдел также заинтересован в собирании произведений народного творчества. Чтобы получить в этом отношении хотя бы небольшие осязательные результаты, отделом организуется по уездам «недели вотяцких песен». В настоящее время такие «недели» были проведены по всему Малмыжскому уезду Вятской губернии при горячем содействии инструкторов и работников просвещения и, сверх ожиданий, дали хорошие результаты: было собрано и записано более 100 новых народных песен, кроме того, удалось записать 13 колен из народного эпоса «Дэкья выл».

Сейчас издательский отдел имеет собранными в своем распоряжении более 1 700 вотяцких народных песен, много легенд, загадок, пословиц и сказок.

До сих пор оставались в полном неведении развертывавшиеся среди вотяков общественные движения и события. Восстания 1905 г., широкой волной пробежавшие по всей Вотляндии, не интересовали общественных деятелей. Славные имена многочисленных вотяцких руководителей и революционеров начали забываться. С целью собрать материалы по истории революционного движения среди вотяков издательским отделом сделаны персональные предложения проделать таковую работу следующим лицам: 1) Борису – по Елабужскому уезду, 2) Поздееву – по Глазовскому и Слободскому, 3) Г. Прокопьеву – по Осинскому уезду, 4) Иванову и Михееву – по Казанскому и Мамадышскому, 5) Шкляеву и Чайникову – по Малмыжскому. Собранные материалы должны быть представлены к 15 апреля в Центральный издательский отдел для обработки.

Составление по этим материалам «Истории общественного движения среди вотяков в 1905-ых годах\*» поручено комиссару по делам вотяков И.А. Наговицыну как участвовавшему в эти годы в революционном движении. Составление же и редактирование «Новейшей истории революционного движения среди вотяков» поручено врачу-филологу Т.К. Борисову. Оба тома предполагается написать на вотяцком и русском языках и издать в самом ближайшем времени.

Издательское дело отделом сосредоточено, главным образом, в 4 пунктах: 1) в г. Сарапуле, где имеется собственная типография, 2) Казани, 3) Елабуге и 4) Вятке. К сожалению, в последнем пункте за отсутствием активных работников и, главным образом, бумаги издательская деятельность сильно тормозится.

В настоящее время отдел крайне заинтересован в создании издательского пункта для вотяков Закамского района в г. Уфе, а также в создании собственной типографии недалеко от бумажной фабрики при Новомултанских вотяцких педагогических курсах. В последнем заинтересован также Малмыжский уездный союз вотяцких работников просвещения, который обещается поддержать это дело путем субсидирования деньгами из средств союза. На оборудование типографии в с. Новом Мултани (в центре вотяков Малмыжского уезда) отделом составляется смета и в ближайшем будущем будет препровождена в Центр. Создание здесь типографии имеет колоссальное значение для вотяков. Новый Мултан находится в самом глухом, но вместе с тем революционном углу вотяцкого края. Уездные города Сарапул, Глазов, Елабуга и Малмыж отстоят от Н[ового] Мултана в среднем на расстоянии 180 верст. Создание здесь видного культурного центра властно диктуется самой жизнью. Без сомнения, от того, как этот вопрос разрешится в Центре, зависит и дальнейший ход всего агитационно-политического и культурно-просветительного дела среди вотяков этого края.

---

\* Так в документе.

Такова в кратких чертах чисто организационная деятельность издательского отдела.

Что касается деятельности по изданию литературы на вотяцком языке, то она за январь и февраль месяцы 1920 г. выразилась в следующем:

I. Казанским издательским подотделом изданы:

1) «Легкомысленный Антон» (бытовая пьеса в 3 дейст[виях] Михеева) – 5000 экз.

2) «Знахарь» (пьеса его же) – 5 000 экз.

3) «Война» (поэма К. Чайникова) – 3 000 экз.

4) «Сказка о попе и его работнике Балде» Пушкина – 3 000 экз.

II. Елабужским издательским подотделом:

1) К. Чайников. «В.И. Ленин, его жизнь и деятельность» – 3 000 экз.

2) О. Михайлова. «Ваня-большевик» (агит[ационная] пьеса в 4 д[ействиях]) – 5 000 экз.

3) М. Ильин. Сборник стихотворений – 5 000 экз.

4) «Что нужно знать каждому крестьянину» – 3 000 экз.

III. Вятским издательством:

1) «Коммунистический манифест» – 7 000 экз.

2) Сборник вотяцких стихотворений на глазовском наречии – 5 000 экз.

3) «О сыпном тифе» (листовка) – 3 000 экз.

IV. Сарапульским центральным издательским отделом:

1) «Вотяцкие богатства» (экономические очерки Т. Борисова) – 3 000 экз.

2) «Хирургия» Чехова (в переводе для сцены Степанова) – 3 000 экз.

3) «Мотя» (история одной вотячки К. Чайникова) – 5 000 экз.

4) «Трахома» (листовка № 1) – 5 000 экз.

Кроме того, в г. Сарапуле 3 раза в неделю издавалась газета «Гудыри» в количестве 5 000 каждый номер.

В настоящее время в различных пунктах печатаются:

1) Вотский букварь – 10 000 экз.

- 2) Вторая книга для чтения – 5 000 экз.
- 3) Задачник для школ 1-ой ступени – 5 000 экз.
- 4) А. Колонтай. «Мать-работница» – 7 000 экз.
- 5) Бухарин. «Церковь и школа» – 5 000 экз.
- 6) Сборник революционных песен – 5 000 экз.

Приготовлены к печати:

- 1) «Почему я стала коммунисткой?» – Берюшиной.
- 2) Бухарин. «Работница, к тебе наше слово».
- 3) «О сыпном тифе» (листовка № 2).
- 4) «О возвратном тифе» (листовка № 3).
- 5) «Уничтожайте вшей» (листовка № 4).
- 6) «Ворожея» (пьеса в 2 действиях К. Чайникова).
- 7) «Подружились» (детская пьеса).
- 8) «Сказка о козлике» (для детей).

Готовятся к печати:

- 1) «Давайте жить коммуной».
- 2) «Что такое Советская власть?»
- 3) «Ради бедноты» (драма в 4-х действиях).
- 4) «Гондыр пыд» (детская пьеса в 3-х действиях).
- 5) «Наша пища».
- 6) «Как сохранить здоровыми зубы?»
- 7) «Наши жилища».
- 8) К. Яковлев. «Из воспоминаний о войне».
- 9) Скоморохов. «Сибирская язва у животных».
- 10) Программа и устав Российского коммунистического союза

молодежи.

- 11) К. Чайников. «Навстречу солнцу» (сборник стихов).

Переводятся:

- 1) Иванов. География, ч. 1-я.
- 2) Штейнберг. «Практическое огородничество».

- 3) Доброхотов. «Молочная корова».
- 4) Иорданская. «Народные детские сады».
- 5) В. Флеров. «Как обучать неграмотных взрослых?»
- 6) Мольков. «Об охране чистоты питьевых вод».
- 7) Рубакин. «Как и когда разные народы научились говорить?»
- 8) Программа коммунистической партии (большевиков).
- 9) «Национальный вопрос и Советская власть».

Издательским делом заинтересованы не только работники просвещения и отдельные общественные деятели, но и широкие массы вотяцкого деревенского пролетариата. Об этом ясно говорят те факты, что большинство переводов поступает именно от представителей деревни. Правда, эти переводы слишком слабы, иногда приходится переделывать все заново, но уже одно то, что сама масса принимает участие в работе, подбадривает и вливает свежую струю в деятельность отдела.

Вся оригинальная и переводческая литература строится на этнографических особенностях вотяков, иначе она будет далека от народа и нисколько не заинтересует его. Вот почему сейчас издательским отделом обращается особенное внимание на собирание материалов общественно-политического и этнографического характера среди самих вотяков. В настоящее время ученые силы вотяков заняты усиленным исследованием всех сторон общественно-политической и культурно-экономической жизни своего народа.

Ими составляются следующие книги:

- 1) И.А. Наговицын. История революционного движения среди вотяков в 1905-х годах.
- 2) Т.К. Борисов. Новейшая история революционного движения среди вотяков.
- 3) Т.К. Борисов и К. Чайников. Коллективизм в жизни вотяков.
- 4) Т. Борисов. Вотская грамматика (на русском языке).
- 5) Он же. Говоры в вотском языке.

- 6) И.С. Михеев. Мултанское моление (трагедия).
- 7) Чайников. Вотяцкое искусство и поэзия.
- 8) Т. Борисов. Полный вотско-русский словарь.
- 9) Т. Борисов и К. Чайников. Полное собрание вотяцких песен.
- 10) К. Чайников. Вотяцкая поэзия по народным песням (критические очерки).
- 11) К. Чайников. Рассказывание среди вотяцких детей.
- 12) К. Чайников. Что рассказывать вотяцким детям?

Кроме издаваемой в первую очередь общественно-политической и научной литературы, отделом издается также литература театральная, так как запрос на последнюю в деревне бывает громадный. Да и кроме того, театр имеет колоссальное влияние в деле просвещения суеверных народных масс: вотяцкие деятели пользуются им, как одним из лучших агитационных орудий.

В целях ознакомления широкой публики с новейшей педагогической литературой и литературой на вотяцком языке в первых числах марта при отделе организована довольно обширная выставка по вопросам дошкольного воспитания, теории трудовой школы, физического воспитания и внешкольного образования. Для выставки во временное пользование сгруппированы имеющиеся книги общественных учреждений, частных лиц и библиотеки Комиссариата по делам вотяков.

Издательский отдел также заинтересован в подготовке к следующей осенней школьной компании, чтобы к этому времени успеть выпустить необходимые учебники для вотяцких школ 1-ой и 2-ой ступени и книги по теории трудовой школы. Для разработки плана деятельности в этом направлении организована особая комиссия.

В своей работе издательскому отделу приходится сталкиваться с громадными трудностями, которые иногда расстраивают всю планомерность намеченной работы. Главными тормозами в работе являются: 1) острый недостаток газетной и совершенное отсутствие брошюровочной бумаги; 2)

недостаток шрифта, которого едва-едва хватает на выпуск газеты в четверть печатного листа и то не в каждый день, а 3 раза в неделю.

Комиссар по делам вотяков

Секретарь\*

## Приложение 5

### Издательский отдел. Его деятельность за март месяц 1920 г.

#### 1. Организационная работа

Прежде всего, Центральный издательский отдел был озабочен пополнением штата своих служащих опытными работниками. С этой целью разосланы отношения Малмыжской и Глазовской вотским секциям при уездных отделах народного образования о командировании в г. Сарапул опытных переводчиков: Чернова, Постникова и Урасинову.

В настоящее время в издательском отделе имеется служащих: заведующий отделом, секретарь, конторщик, экспедитор, заведующий книжным складом и переводчица.

При издательском отделе организован центральный книжный склад, где в настоящее время имеется книг, брошюр и плакатов на вотяцком языке всего 17 000 экземпляров. Все вотяцкие издательства, а именно: Казанское, Вятское и Елабужское должны 2/3 (две трети) своих изданий посылать в центральный издательский отдел, откуда уже литература равномерно распределяется по всем вотяцким организациям.

В целях планомерности и правильного распределения литературы все заказы и требования направляются в центральное издательство, откуда уже дается распоряжение тому или иному издательству об отпуске литературы.

---

\* Подписи отсутствуют.

Кроме того, издательские подотделы информируют ежемесячно центральный отдел о работе: 1) какие книги переведены, составлены, переводятся и составляются? 2) какие книги напечатаны и печатаются? 3) в скольких экземплярах? 4) куда, сколько и на какую сумму книг продано?

Сделано предписание всем вотяцким организациям, чтобы литература на вотяцком языке всегда оплачивалась и газета «Гудыри» выписывалась бы на средства уезд[ных] от[делов] нар[одного] образов[ания] для всех вотяцких деревень, библиотек-читален, народных домов, культурно-просветительных кружков и союзов коммунистической молодежи.

За март месяц распространено литературы на вотяцком языке: книг, брошюр, плакатов и газеты «Гудыри» – всего 49 412 экземпляров.

## 2. Газета «Гудыри» («Гром»)

Газета, орган Центрального комиссариата по делам вотяков, выходит 3 и 2 раза в неделю в количестве 5 000 экземпляров каждый номер.

Выделены постоянные сотрудники газеты: Баграшов, Чайников, Фокин, Будин, Майоров, Иютин, Бурбуров и другие, обязанные освещать на ее страницах общественно-политическое и культурно-экономическое развитие вотяцкой деревни.

Рассылается газета по 1 600 вотяцким деревням, 8 000 школам, 70 библиотекам, 10 союзам коммунистической молодежи, 9 агитпунктам при Казанбургской железной дороге и войсковым частям. Посылается газета и в Забайкальскую, Акмолинскую и Красноярскую области Сибири, где живут вотяки-переселенцы.

Газета печатается на общепонятном для вотяков срединном говоре и читается вотяками с большим удовольствием. О том, какой интерес проявляет к своей газете вотяцкая деревенская беднота, говорит тот факт, что в редакцию поступает масса материалов и корреспонденций из деревень. Из присланного материала за 1920 г. помещено наиболее интересных и оригинальных 98 известий из деревень, 130 статей общественно-политического характера, 21 статья по вопросам трудовой школы и

дошкольному воспитанию, 35 стихотворений, 10 статей по экономическим вопросам, 22 статьи по борьбе с кумышковым варением и другие статьи.

### 3. Переводческое дело

За последнее время начали поступать извещения об организации на местах «переводческих комиссий» и просьбы о высылке материалов для переводов. За март месяц разослано переводить:

- 1) Н. Тулайков. О почвах – Глазовской комиссии.
- 2) А. Чучупал. Удобрение почв – Ципьинской переводческой комиссии.
- 3) И. Яковлев. Как улучшать луга? – Главатских.
- 4) Е. Дьяконова. Чем болеют хлеба, клевер и т.д. Поручено Щеткину.
- 5) Б. Ростфельд. Как чередовать растения на полях? – Е. Главатских.
- 6) П. Будрин. Бобковые зерновые растения – И. Баймакову.
- 7) Доброхотов. Овцеводство – П. Баграшову.
- 8) П. Елагин. Кролик и уход за ним – И. Векшину.
- 9) А. Постников. Уход за рабочей лошадью – Н. Чайникову.
- 10) Осипов. Разведение гусей. Поручено тов. Иютину.
- 11) П. Блонский. Педагогика – Ново-Мултанской переводческой комиссии.
- 12) Уход за грудными детьми – ей же.
- 13) Трояновский. Природоведение 2 части – Вятской комиссии.
- 14) Русские народные сказки – Ягошурской переводческой комиссии.

Переводы должны быть представлены в Центральный издательский отдел к 1 июня.

Переведено и составлено за март месяц:

- 1) Дикштейн. Кто чем живет? Пер. Вахрушева.
- 2) В. Карпинский. Что такое Советская власть и как она строится? Пер. Ильина.
- 3) Я. Буров. Что означает закон о свободе совести и отделении церкви от государства.

4) Рамазанов. «Слава погибшему» (пьеса 3 действ[иях]). Пер. Павловой.

5) Б. Лати. «Молодой каторжник» (драма в 2 действиях).

6) М. Горький. «Песня о соколе». Пер. К. Чайникова.

7) К. Чайников. Что рассказывать вотяцким детям и как?

8) Как коммунисты относятся к среднему крестьянину? Пер. Симанова.

9) Л.Н. Толстой. Много ли человеку земли нужно? Пер. Ильина.

10) П. Засодимский. В старой школе. Пер. Е. Главатских.

Готовятся к печати:

1) Т. Борисов. Грамматика вотяцкого языка.

2) Иорданская. Народные детские сады.

3) Разрезная азбука для вотяцких школ.

4) К. Чайников. Как рассказывать вотяцким детям.

Печатаются:

1) «Туно» (в 2 действиях).

2) Бухарин. Работница, к тебе наше слово

3) А. Коллонтай. Работница-мать.

Напечатано:

1) Как выбирать молочную корову (плакат с рисунками) – 5 000 экз.

2) О тифе – 5 000 экз.

3) Кумышковарение – социальное бедствие – 5 000 экз.

4) Сборник революционных песен – 4 000 экз.

5) Медынский. От тьмы к свету – 5 000 экз.

Заказаны в Москву клише для следующих книг:

1) Цингер. Начальная физика. 2 части.

2) Иванов. География, часть 1-я.

3) Трояновский. Природоведение. 2 части.

4) Советский календарь.

5) Культурное строительство среди вотяков.

Для местных переводческих комиссий и издательских подотделов разрабатываются инструкции, которые в скором времени будут разосланы.

Комиссар по делам вотяков  
Заведующий издательским отделом  
Секретарь\*

## Приложение 6

### Резолюция по издательскому делу

Находя, что переводческо-издательское дело поставлено не на должную высоту, работа протекает в крайне ненормальных и невозможных условиях, не принимается срочных мер по созданию общепонятного литературного вотяцкого языка и что литература, переводимая и издаваемая, не удовлетворяет и десятой доли запросов на родную литературу со стороны населения и культурно-просветительных учреждений, I Всероссийский съезд вотяцких работников просвещения и соц[иалистической] культ[уры] п о с т а н о в л я е т:

1. В целях создания общепонятного языка, скорейшего перевода и составления необходимых книг по всем отраслям знания, организовать при издательском отделе центральную переводческую комиссию и редакционную коллегию, включив в состав ее от Глаз[овского] уезда – 5, Сарап[ульского] – 3, Малм[ыжского] – 2, Елабужского – 1, Мамадышского – 1, выделив этих представителей сейчас же из состава съезда\*.

2. Для подготовки опытных переводчиков срочно организовать 2-недельные курсы по писательско-переводческому делу в следующих пунктах: в с. Вавож – для Малмыжского уезда, в г. Елабуге (Можге) – для

---

\* Подписи отсутствуют.

\* В опубликованной резолюции в состав комиссии предлагается включить также по 1 представителю от Осинского и Бирского уездов.

Елабужского, в г. Глазове – для Глазовского, в г. Сарапуле – для Сар[апульского], Осинск[ого], Бирского уездов\*\*.

3. Поставить на должную высоту издательства в г. Елабуге, г. Глазове\*\*\*.

4. Издавать научно-политический и литературно-педагогический журнал в целях освещения и разработки вопросов по поднятию и организации среди вотяков культурно-просветительной работы.

5. Что касается организации и деятельности перевод[ческих] ком[иссий] и ред[акционных] кол[легий] и руководящих указаний для них, съезд утверждает и принимает за основу\*\*\*\* нижеследующую инструкцию, выработанную издательским отделом Вотского комиссариата (инструкция прилагается).

---

\*\* В опубликованной резолюции предлагается открыть курсы для Глазовского и Слободского уездов в г. Глазове, Малмыжского – в с. Старом Мултане.

\*\*\* *Зачеркнуто* Казани и Вятке.

\*\*\*\* Окончание фразы в рукописи не разобрано, восстановлено по опубликованной резолюции.